MARK SCHEME for the May/June 2007 question paper

3248 SECOND LANGUAGE URDU

3248/01   Paper 1 (Composition and Translation),
maximum raw mark 55

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2007 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

UNIVERSITY *of* CAMBRIDGE
International Examinations

Part 1: Directed Writing

Question 1 required candidates to write a short essay of about 150 words on the topic of:

"computer ki hamari zindagi men inqilab"

"The computer revolution in our lives"

Marks awarded on a scale of 6 for content and 9 for language.

Three main bullet points:

- Why computers are so important (2 marks)

- Some disadvantages of computers (2 marks)

- Their educational advantages (2 marks)

Up to 2 marks awarded for each bullet point, depending on whether they had given two facts and how much detail given.

If candidate overruns the prescribed word limit of 150 words, read up to about 200 words before ignoring any extra material.

9 for language according to published grid.

If only 2 bullet points covered maximum mark for language is 7 not 9.

[Total: 15]

Part 2: Letter, Report, Dialogue or Speech

(a) Report on Earthquake Fundraising

This should include:

- Appropriate introduction (1 mark)

- What funds are for? (1 mark)

- How it was organised (1 mark)

- Who took part (1 mark)

- How much money was raised (1 mark)

Total 5 for content.

15 for language according to published grid.

OR

(b) Letter to Penfriend

This should include:

- Address, etc. (1 mark)

- How long stay (1 mark)

- What you want to do (1 mark)

- Description of self (2 marks)

Total 5 for content.

15 for language according to published grid.

If candidate overruns the prescribed word limit of 200 words, read up to about 250 words before ignoring any extra material. Content and language marks will be reduced.

Part 3: Translation

Marks to be awarded for each phrase in the passage being appropriately translated.

The attached grid translation is for guidance only, as there are many ways of translating some of these phrases.

Marking is for transfer of meaning, NOT accuracy.

In effect, if you can read it, it is acceptable despite any spelling and grammatical errors, unless they make the meaning ambiguous.

	English	Urdu accept	Notes	mark
1	Bill Gates, the founder of Microsoft,	[Urdu text]	1 There are often several ways to express these phrases in Urdu - Examiners should use their	1
2	is the richest man in the world.	[Urdu text]	professional judgement to accept or reject certain	1
3	Even he doesn't know	[Urdu text]	phrases and words	1
4	how much money he has in the bank!	[Urdu text]		1
5	He gives millions of dollars	[Urdu text]	2 In general English words should be rejected	1
6	away to charities	[Urdu text]	where possible - obviously certain words such as	1
7	and his good works include	[Urdu text]	"report" have been commonly used in Urdu for a	1
8	funding research	[Urdu text]	long time, but words like "bedroom" and "bathroom"	1
9	into ways to combat malaria	[Urdu text]	are not acceptable.	1
10	Having so much money	[Urdu text]	3 If in doubt examiners should contact their team	1
11	it must be difficult	[Urdu text]	leader	1
12	to know how to spend it!	[Urdu text]		1
13	Recently	[Urdu text]		1
14	an article appeared	[Urdu text]		1
15	in a Spanish newspaper	[Urdu text]		1
16	which reported that	[Urdu text]		1
17	Bill needed a bigger house for his family	[Urdu text]		1
18	Of course it is only natural	[Urdu text]		1
19	that people want to have	[Urdu text]		1
20	a big comfortable house	[Urdu text]		1

	English	Urdu accept	Notes	mark
21	in which to bring up one's children...	اردو		1
22	He is married	اردو		1
23	but only has four children.	اردو		1
24	two of whom are adopted.	اردو		1
25	But Let me tell you about	اردو		1
26	this house that he	اردو		1
27	considers too small:	اردو		1
28	there are twenty bedrooms	اردو		1
29	each with their own bathroom.	اردو		1
30	eight sitting rooms	اردو		1
31	and an indoor gym and swimming pool	اردو		1
32	in the basement.	اردو		1
33	Ouside there are two tennis courts,	اردو		1
34	and parking for about fifty cars.	اردو		1
35	There is even a twenty-four seat cinema	اردو		1
36	Anyway, according to the newspaper,	اردو		1
37	he needed a bigger house.	اردو		1
38	The funniest part was	اردو		1
39	that the journalist gave the article	اردو		1
40	the headline "Poor Bill!"	اردو		1

TOTAL 40/2 = 20